

大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/54/649
S/1999/1216
3 December 1999
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

大会	安全理事会
第五十四届会议	第五十四年
议程项目 40、43、44、56、73、79、 91、100、103、115 和 160	
海洋和海洋法	
中东局势	
伊拉克占领和侵略科威特的后果	
建立中东无核武器区	
中东的核扩散危险	
有关新闻的问题	
环境与可持续发展	
包括耶路撒冷在内的被占领巴勒斯坦领土上的 巴勒斯坦人民和被占领叙利亚戈兰的阿拉伯 人民对其自然资源的永久主权	
人民自决的权利	
消除国际恐怖主义的措施	

1999 年 12 月 2 日

沙特阿拉伯常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上海湾合作委员会最高理事会在 1999 年 11 月 27 日至 29 日在利雅德举行的第二十届会议所通过的最后公报和《利雅德宣言》。

A/54/649
S/1999/1216
Chinese
Page 2

请将本信及其附件作为大会议程项目 40、43、44、56、73、79、91、100、103、115 和 160 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

法齐·舒博克什(签名)

附件一

海洋合作委员会最高理事会于

1999 年 11 月 27 日至 29 日

在利雅德举行的第二十届会议通过的最后公报

应两圣寺护法-沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特的邀请,海湾合作委员会最高理事会于 1999 年 11 月 27 日至 29 日在利雅德举行第二十届会议。两圣寺护法-沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特担任会议主席。下列人员出席会议:

阿拉伯联合酋长国副总统兼总理迪拜统治者谢赫·马克图姆·本·拉希德·马克图姆殿下;

巴林埃米尔谢赫·伊萨·本·苏莱曼·哈利法殿下;

阿曼苏丹·卡布斯·本·赛义德陛下;

卡塔尔埃米尔谢赫哈马德·本·哈利法·萨尼殿下;

科威特埃米尔谢赫·贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下;

海湾合作委员会秘书长谢赫·贾米勒·易卜拉欣·希贾兰阁下也出席会议。

海湾合作委员会审查了 20 多年期间在经济、社会、新闻、军事和安全领域采取联合行动的结果。他对取得的进展表示满意,并声明他真正愿意加强海湾合作委员会的运作,以便跟上在区域和国际一级的变化,并实现海湾合作委员会的愿望和目标。委员会详尽地评价了在泛阿拉伯、区域和国际一级有关经济、政治和安全问题的新的发展情况。他申明必须持续努力增强委员会成员国及其人民的安全、稳定和发展。

合作进展

经济事项

最高理事会审查了在经济合作方面取得的进展,并评价为设立海关合作委员会

关税同盟所采取的步骤,并商定统一关税过程所通过的各个阶段。最高理事会核准海关合作委员会关税同盟于 2005 年 3 月开始运作。但有一项了解,其成员国将逐步或一次性地将其对基本商品的现行关税调整到 5.5%的水平,其他商品调整到 7.5%的水平,他指示财政和经济合作委员会完成关税同盟运作的所有剩余的安排。

为了将成员国的经济体系合并并完成设立关税同盟所必须的安排,委员会通过了《海湾合作委员会统一关税准则》和生效一年的临时建议。但应于 2000 年年底确实生效之前由所有成员国的关税管理局按照成员国的意见加以审查。

为促进和加强成员国之间的经济合作与贸易,并吸引直接投资,理事会核准修订《联合经济协定》第 3 条第 1 款所载的“源自本国的产品”的定义,对制成品只规定增值百分比,并删除生产国企业中国家所有权所占百分比的规定。

为了提倡“经济国籍”的概念,理事会决定通过修改关于海湾合作委员会成员国公民在另一成员国拥有的房地产的所有权条例。理事会指示财政和经济合作委员会审查关于消除对海湾合作委员会国民在另一成员国拥有的作居住和投资用途的所有房地产所有权的限制,并向最高理事会提出有关这方面的建议。

理事会赞扬巴林埃米尔伊萨·本·苏莱曼·哈利法殿下决定准许海湾合作委员会成员国国民——无论是自然人或法人——如巴林国民一样为居住目的拥有房地产,进行经济合作,设立投资项目或作其他用途。理事会欢迎该项有用的措施,认为这样会加强成员国公民之间的团结和凝聚力。

理事会通过经修订的海湾合作委员会专利条例,使其符合《关于与贸易有关的知识产权方面的协定》(《建立世界贸易组织协定》附件一 C)

理事会对通过《电力网互联局合并条款和章程》表示满意,电力网互联局的总部将设在沙特阿拉伯。理事会欢迎电力网互联局成为联合股份公司,并预期项目的第一阶段将开始执行。

理事会评价了成员国的经济情况,保证致力加强海湾合作委员会成员国经济体系的生产能力,以增加其公民的就业机会。它审查了全球经济制度的重大发展、多边贸易制度自由化步调加快和区域及国际经济集团逐渐产生的问题。它指示财政

和经济合作委员会审查《联合经济协定》,以改善商业环境,扩大私营部门的作用,以及促进成员国公民的共同利益。它还指示委员会制定一项促进海湾国家与所有国家、区域集团国际组织之间的关系的长期战略。并与它们进行谈判,以便在区域和国际一级以一种声音发表意见。

理事会审查了全球石油市场状况,对全球市场的发展形式表示满意。他申明其常设委员会将尽力确保世界石油市场的稳定,以保护消费者和生产者的利益。

鉴于石油是海湾合作委员会成员国国民经济的支柱,也是全世界能源的主要来源,理事会决定对石油市场情况采取统一立场,以确保供求之间的平衡,并设法应付搅乱市场并对石油生产者和消费者利益产生不利影响的偶发事件。

人与环境

为了推动成员国的教育进程,以满足其发展计划的需要,最高理事会指示海湾合作委员会教育部长采取各种可能的措施,鼓励制定课程。

基于对安全环境的关注,理事会指示设立一个有效的机制,在国家一级协调各成员国各部门及其他有关机构的行动,采取适当措施,处置医疗废品和放射性废料,以及协调危险废物的越界流动。

为鼓励海湾合作委员会成员国的主要工业的发展,并确保每个成员国都从其他成员国所生产的医药中获得好处,理事会为此目的通过有关规定。它还商定,每个成员国应对其他成员国颁发的与保健有关的证件和药品证书给予同样的待遇。

最高理事会咨询委员会

理事会上届会议作出了关于国民就业和为这些人员在海湾合作委员会成员国的行动提供便利的决定。为了替成员国国民创造就业机会,以取代所有部门的外籍人员,并在这方面促进成员国之间的协调,最高理事会赞成咨询委员会的有关意见。委员会还决定指示咨询委员会评价成员国之间进行经济合作所取得的进展,并向委员会第二十一届会议提出关于这方面的意见。

鉴于成员国希望执行委员会第十九届会议通过的《海湾合作委员会 2000 年

至 2025 年综合长期发展战略》,并为了赶上全球经济的迅速变化,理事会决定指示其咨询委员会编制一份简况介绍文件,其中载述达成临时目标的建议,和促进战略的有效执行的机制、方案和措施,并就此定期向理事会提出报告。

军事事项

最高理事会通过了海湾合作委员会国防部长于 1999 年 11 月 16 日和 17 日在阿拉伯联合酋长国举行的第十八届会议所通过的决定,其中涉及成员国与 Dir# al-Jazirah 部队的军事合作、拟设的安全合作区、安全通讯、国防政策和成员国空军。

理事会对采取的步骤表示满意,它强调必须持续执行旨在加强海湾合作委员会成员国国防能力的所有军事合作方案。

安全事项

最高理事会通过了海湾合作委员会内政部部长于 1999 年 11 月在阿拉伯联合酋长国举行的第十八届会议所通过的决定,即大力采取联合行动,以便利成员国国民在各成员国之间的行动,并批发机器可读护照。

理事会欢迎阿曼与阿拉伯联合酋长国、卡塔尔与阿拉伯联合酋长国以及巴林与科威特之间达成协议,准许其本国国民仅持个人身份证就可进出两国。它认为这是一项重要的措施,有利于增强成员国之间的合作,使其人民之间的关系更加密切,并将海湾合作委员会成员国人民之间关系提到更高水平,使他们的希望和愿望得到实现。

理事会申明必须采取措施保护环境,包括保护海洋环境免受污染。

理事会欢迎 1999 年 6 月 28 日至 7 月 1 日在瓦加杜古举行的伊斯兰外交部长第二十六届会议通过《伊斯兰会议组织关于打击国际恐怖主义的公约》。

新闻

最高理事会注意到 1999 年 11 月海湾合作委员会新闻部部长第十届会议所取

得的结果。它核准了为促进联合新闻活动而提出的建议。它申明必须贯彻执行与新闻有关的各项决定,并强调新闻机构必须赶上在新闻领域的国际发展情况,使海湾合作委员会成员国的目的能够达到,使其愿望能够实现。

外交和领事合作

最高理事会欢迎 1998 年 5 月 18 日卡塔尔与阿曼以及 1999 年 11 月 17 日巴林与科威特签署的外交和领事领域合作协定。按照协定,两个有关国家中任何一个国家的外交代表或使团将向其没有派驻外交代表或使团的第三国境内的本国利益和国民提供保护。这样将有助于加强海外合作委员会成员国之间的合作,促进更密切的关系。

政治问题

伊拉克遵守安全理事会关于伊拉克侵略科威特的问题的决议

最高理事会讨论了关于伊拉克遵守安全理事会关于伊拉克侵略科威特问题的决议的情况。他指出,战后九年以后伊拉克仍然采取权宜手段,没有充分遵守具有国际法力量的决议,设法消除伊拉克人民所受苦难。这些苦难是伊拉克政权一手引起和持续造成的,伊拉克应负起全部责任。委员会感到遗憾,伊拉克政权仍然拒绝接受在阿拉伯和国际一级所提出的倡议和建议,即制定有效机制,解除对伊拉克实行的国际经济禁运,使它摆脱困境。

在这方面,理事会重新要求伊拉克政府迅速、认真和老实地响应向它提出的泛阿拉伯呼吁和国际呼吁,按照安全理事会第 949(1994)号决议的规定,与联合国合作,特别是与有关国际机构真诚合作,释放科威特与第三国的战俘和人质,归还科威特财产,并承担不对科威特和邻国进行挑衅和侵略,以促进该地区的安全与稳定。

理事会重新要求伊拉克在言行上表明与其邻国和平相处的意愿,并应承认侵略科威特违反了有关的泛阿拉伯盟约和国际盟约,如《阿拉伯联盟盟约》、阿拉伯联盟成员国与联合国宪章会员国之间的《共同防御和经济合作条约》。

理事会重申,它将继续欢迎采取减轻伊拉克人民苦难的所有倡议。它强调海湾合作委员会成员国将继续努力,消除伊拉克人民长期忍受的苦难。

理事会促请安全理事会通过一项决议,设立一个管制伊拉克与联合国之间关系的机制,确保伊拉克遵守安全理事会关于伊拉克侵略科威特问题的所有决议,并向伊拉克人民继续提供人道主义救济品。

理事会申明必须维护伊拉克的统一、独立和领土完整。

与伊朗的关系

最高理事会审查了其三国元首委员会的工作。委员会的任务是制订一项机制,着手推动阿拉伯联合酋长国与伊拉克伊斯兰共和国之间就三个岛屿问题的直接谈判。理事会指示三国元首委员会继续努力创造适当的气氛,为两国间的直接谈判制订机制。

中东和平进程

最高理事会审查了中东和平进程的发展。它欢迎巴勒斯坦国家当局和以色列政府于 1999 年 9 月 4 月在 Sharm al-Shaykh 渡假胜地达成协议,朝正确方向采取积极步骤,但马德里和平会议所制订的原则今后必须恢复,必须按照安全理事会第 242(1967)、338(1973)和 425(1978)号决议的规定和以土地换取和平的原则恢复各方面的谈判,以恢复阿拉伯的合法权利,必须使巴勒斯坦人民实现其所有合法的民族权利,包括在其国土上建立一个以耶路撒冷为首都的独立国家。理事会重申坚决反对以色列政府企图改变耶路撒冷市的人口组成,因为这样做违反了国际法和所有有关决议。

理事会申明,实现中东真正全面和平的唯一办法是按照安全理事会第 425(1978)和 426(1978)号决议的规定,毫无保留和毫无条件地从被占领阿拉伯领土——包括被占领叙利亚阿拉伯戈兰高地全部撤离,撤到 1967 年 6 月 4 日的分界线,并从黎巴嫩南部和北卡西部撤出。

理事会对促进和平进程的泛阿拉伯努力和国际努力表示赞赏,并促使以色列政府迅速和老实地执行它与阿拉伯各方达成的协定和作出的承诺。它呼吁和平进程的共同赞助国以及欧洲联盟及其成员国继续加紧努力,恢复在叙利亚和黎巴嫩方面的谈判,使和平进程朝正确的方向发展。理事会赞扬美国克林顿总统在这方面作出努力,赞扬 1999 年 3 月 25 日欧洲联盟首脑会议关于重申“巴勒斯坦人民自决权——包括选择建国的权力”的决定(A/54/76-S/1999/348)。

消除大规模毁灭性武器

最高理事会再次呼吁国际社会采取行动,将中东地区包括海湾地区建成一个无大规模毁灭性武器——包括无核武器的地区。理事会重申以色列必须遵守《不扩散核武器条约》,并将其所有核设施交给国际原子能机构的检查。

《大马士革宣言》

最高理事会预计发表《大马士革宣言》的国家即将举行会议,因此它审查了在该构架内进行合作的进展,并申明必须继续合作,使这些国家及其人民的愿望能够实现。

车臣局势

最高理事会审查了车臣共和国境内正在发生的事件及其悲惨和痛苦的事态发展。车臣境内情况造成数以千计的车臣人民的伤亡,使大批人流离失所。它促请俄罗斯联邦以和平方式解决问题,要求双方进行直接谈判,制止战争和流血,以及恢复和平并保护无辜平民,包括儿童、妇女及老人的生命。理事会进一步促请俄罗斯联邦提供便利,以便向车臣共和国人民运送人道主义救济品。

最高理事会深切感谢两圣寺护法-沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙特和沙特阿拉伯王国政府及人民的热情慷慨地予以款待并真诚表现兄弟团结精神;最高理事会还赞扬为主持会议作出妥当安排。

理事会赞扬两圣寺护法-沙特阿拉伯国王法赫德·本·阿卜杜勒·阿齐兹·沙

特兼最高委员会轮值主席在主持会议方面所起的显著作用,这有利于实现海湾合作委员会成员国的领导人和人民的意愿,对这方面的重要结果和决定产生重大影响。

理事会赞扬阿拉伯联合酋长国总统扎耶德·本·苏丹·阿勒纳哈扬殿下以最高理事会轮值主席身份努力主持第十九届会议并对他明智熟练地主持会议表示赞赏。

理事会期望于 2000 年 11 月应巴林埃米尔谢赫·伊萨·本·苏莱曼·哈利法殿下邀请在巴林举行第二十一届会议。

附件二

1999 年 11 月 27 日至 29 日

在利雅德举行的海湾合作委员会最高理事会

第二十届会议通过的《利雅德宣言》

1999 年 11 月 27 日至 29 日海湾合作委员会最高理事会在利雅德举行第二十届会议。理事会在伊斯兰教和伊斯兰法的引导下本着海湾合作委员会章程的宗旨和原则,并意识到当前历史时刻的重要性,对正在发生的事态和世界事件进行分析性审查。理事会考虑到其成员国是阿拉伯和伊斯兰社区的一部分,也是广大世界的重要成员,它们所起的作用和承担的责任十分重要。它们必须能够跟上迅速变化的形势,响应新的需求,但不至于丧失伊斯兰教的真髓和阿拉伯族裔的特性。

理事会审查了国际领域的经济发展情况,并达成了两项基本结论:全球化将渗透到世界每个角落,留下历史足印;基于这个事实,我们不得不建立强大的经济实体,以面对这种形势及其所带来的发展,以免成为经济动荡的牺牲品,使公民的福祉受损。从这个基础出发,理事会指出,为适当地对付这种巨大的力量,在全球经济领域的发展中其成员国不应仅仅担任旁观者的角色,不应满足于倒退的政策,它们必须掌握机会,积极参与和发挥作用,通过联合海湾经济实体,并配合相互联系的阿拉伯经济实体形成并指引过程的发展,以保证海湾合作委员会成员国的国家利益。理事会指出,必须制订一项长期战略,目标在于促进对阿拉伯经济一体化的支持,以管理海湾合作委员会成员国与区域集团和国际组织之间的关系。

海湾合作委员会认为最高理事会本届会议的召开已加强并充实其 20 年的经验。目前理事会必须回顾已经取得的成绩和未来的前景,以及客观和认真地评价会员国之间的经济合作情况,以一种坚强勇敢的新精神向前迈进,从而推动市场经济、加强生产结构、扩大私人部门在发展过程中所起的作用,使其成员国的经济体系能够面对全球性变化,为人民争取他们所追求和应当享有的繁荣和富裕。

理事会知道全面发展对人民和个人的进步极其重要,因此对这一关键问题应给充分的注意。理事会申明,人是发展的重心、目标和实质。在这方面,理事会审查了它在阿布扎比举行的第十九届会议所通过的全面发展战略。理事会指示其咨询委员会编制一份情况简介文件,以促进战略的有效执行,为海湾居民的利益提出新的想法和建议,以推动机制的运作,把潜力释放出来。

理事会意识到石油是海湾合作委员会成员国国民经济的支柱,也是全世界能源的主要来源,因此它决定就石油市场情况制订统一立场,以确保供求之间的平衡,使成员国能够应付引起市场动荡并对生产者和消费者利益产生不利影响的无法预料的事件。

理事会审查了当前全球石油市场的情况,对正在发展的事态表示满意。它申明它将持续保证尽力确保世界石油市场的稳定,以保护消费者和生产者的利益。

为了争取时间建立一个满足其人民愿望的实体,理事会申明,海湾合作委员会的真正本质是体现阿拉伯兄弟之间的关系和伊斯兰的团结精神,海湾合作委员会永不退出较广阔的阿拉伯环境、永不与其伊斯兰社区分离,它将力求团结,以此表明当阿拉伯湾强大时阿拉伯人就会强大的这一信念,它将以身为穆斯林而感到自豪。理事会重申它将坚决面对挑战,坚信真主,排除困难,并坚定不移地相信其本国人民及其联盟有能力并可以发挥潜力,实现他们的希望和宿愿,促进基于社会正义的全面和持续的发展,实现繁荣富庶、蓬勃增长的灿烂远景。
